



登高見博 取精用宏



法定語文事務署北京專題訪問團行記



國務院辦公廳秘書局人員與專訪團合照

二零零二年二月二十四日至二十八日，法定語文專員鍾小玲女士率領十位中文主任和即時傳譯主任，在北京進行了為期五天的專題訪問。

訪京期間，團員訪問了北京外國語大學、北京師範大學、教育部語言文字應用管理司和語言文字信息管理司、國務院辦公廳秘書局、外交部翻譯室，以及北京廣播學院播音主持藝術學院。

這些機構和學院，在語文工作方面的經驗和優勢，實在值得專訪團觀摩學習。北外和北師大都是出類拔萃的大學，師資優良，過去曾為法定語文事務署開辦傳譯或語文培訓課程，學員得益不淺。國務院辦公廳秘書局和外交部翻譯室是中央政府的秘書和翻譯工作單位，語言文字

應用管理司和語言文字信息管理司則專責國家語文規範工作。各單位任重道遠，在工作上有很多地方可供借鏡。北京廣播學院是內地培養廣播人員的重點機構，他們的培訓模式和方法，對特區政府的普通話培訓工作很有啟發。

北京五天之旅，行色匆匆，收穫卻十分豐富。團員有機會了解內地語文工作單位的實況，擴闊視野之餘，還能夠與學養豐贍的專家、學者舉行座談會，向他們請益。這次訪問饒有意義，加強了與訪問單位的聯繫，為日後的交流培訓計劃開拓了合作空間，真說得上滿載而歸。



專訪團與外交部翻譯室人員舉行座談會

活動預告

普通話培訓講座

要說好普通話，發音固然重要，但口語表達方法和詞彙的運用同樣不可忽視。為使同事在說普通話時能更自然流利，法定語文事務署邀請了四位來自北京廣播學院的學者，在八月份假香港中央圖書館主持一系列普通話培訓講座。

八月五日下午，北京廣播學院的李鋼教授會主持首個講座，分析普通話和粵語的語音差異，並教

授普通話聲母、韻母、聲調、輕聲及兒化的準確發音。第二課會在八月九日上午舉行，由陳亮教授講解發聲的原理、吐字的技巧和保護嗓音的常識。第三課講座在八月十二日上午舉行，由魯景超教授講授普通話的口語表達方法和聆聽技巧。趙俐博士會在八月十六日主講最後一課，講授粵普語法的對比，並介紹普通話流行新詞。

講座糅合理論和實踐，對鞏固語音及詞彙各方面的知識大有裨益。專家講解，不容錯過。



李零教授攝於講座席上



周質平教授席上回答參加者的提問

鉤沉舊學 探微新知 中國文化講座記要

二零零二年四月，法定語文事務署舉辦了兩場中國文化講座。

第一場講座於四月十九日假香港文化中心舉行，由北京大學中文系李零教授主講“中國早期藝術所受到的外來影響”。從中國古代陵墓的神道石刻到源自匈奴的墓前立石人傳統，從天祿、辟邪到翁仲，從獅子到西方藝術中的有翼神獸，李教授帶領我們走過五千年的藝術長廊，認識璀璨的華夏古代藝術。

第二場講座於四月二十六日假香港中央圖書館演講廳舉行，由美

國普林斯頓大學

東亞系周質平教授主講“親情與愛情——近代中國知識分子的婚戀情結”，以胡適的婚戀關係為例，探討了近代中國知識分子在親情與愛情之間的掙扎。胡適先生為中國近代著名學者，敢於向傳統挑戰，但自己卻完全屈服於盲婚啞嫁的安排。周教授剖陳胡適先生的感情世界，妙語解頤，引人入勝。

兩位講者都以普通話主講，參加者都踴躍提問，向兩位學識淵博的學者請教。

